

CRITICAL  
THEORY  
SINCE  
1965

edited by  
HAZARD ADAMS  
and  
LEROY SEARLE

UNIVERSITY PRESSES OF FLORIDA  
FLORIDA STATE UNIVERSITY PRESS  
Tallahassee



PREFACE

INTRODUCT

✓ STANLEY  
AESTHETIC  
MODERN

NOAM C  
*from ASPEC*  
THEORY

✓ JOHN R.  
WHAT IS A

✓ FRANK F  
*from FICTIO*

✓ JACQUES  
STRUCTURE  
IN THE D  
HUMAN S  
*from OF GI*  
DIFFÉRANC

✓ MICHEL  
WHAT IS AN  
THE DISCOI

✓ HANS RO  
*from LITERI*  
AS A CHA  
LITERARY

Copyright © 1986 by the Board of Regents  
of the State of Florida

Not for sale outside Canada; the United States and its dependencies.

Second printing, 1989

UNIVERSITY PRESSES OF FLORIDA is the central agency for scholarly publishing of the State of Florida's university system, producing books selected for publication by the faculty editorial committees of Florida's nine public universities: Florida A&M University (Tallahassee), Florida Atlantic University (Boca Raton), Florida International University (Miami), Florida State University (Tallahassee), University of Central Florida (Orlando), University of Florida (Gainesville), University of North Florida (Jacksonville), University of South Florida (Tampa), University of West Florida (Pensacola).

ORDERS for books published by all member presses should be addressed to University Presses of Florida, 15 NW 15th Street, Gainesville, FL 32603.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Critical theory since 1985.

Bibliography: p.

Includes index.

1. Criticism.
2. Aesthetics.
3. Semiotics.
4. Discourse analysis. I. Adams, Hazard, 1926-- II. Searle, Leroy.

PN94.C75 1986 801'.95 86-13216

ISBN 0-8130-0844-1

Printed in the U.S.A. on acid-free paper ∞  
Typography by G&S Typesetters, Austin, Texas

# Paul Ricoeur

b. 1913

THE EARLIER work of Paul Ricoeur, as represented particularly by *The Symbolism of Evil*, displays a variety of intellectual relations but especially phenomenological hermeneutics and its connection to modern theology. The later work on metaphor, while maintaining the same concerns, enters into the more recent language of poststructuralism in order to quarrel with some of its more radical assertions. This development can be seen by comparing Ricoeur's earlier attention to the symbol and its religious associations with emphasis on the metaphor in two later books, *The Rule of Metaphor* and *Interpretation Theory*. In his book on Freud and interpretation, Ricoeur developed a distinction between two types of hermeneutic of the symbol: the hermeneutic of suspicion, where the symbol is regarded as "transparent," through which its determinate meaning is declared to be recovered; and a true hermeneutic in which the symbol is regarded as "opaque," though with an inexhaustible depth. However, Ricoeur also treats the symbol as a sort of miraculous incarnation, and in that sense it too is "bound" or "rooted." By contrast, the metaphor, which Ricoeur regards as "the linguistic procedure—that bizarre form of predication—within which the symbolic power is deposited," may or may not itself be a symbol, which is privileged in all of Ricoeur's work. In *The Rule of Metaphor*, Ricoeur traces the history of the theory of metaphor most eruditely from Aristotle through the history of rhetoric and argues that the Aristotelian notion of metaphor as deviation from *common* usage became changed in an unwarranted way to deviation from *proper* or *original* usage. This change led the way to an erroneous distinction between figurative and proper that Ricoeur sees as having dominated language theory, to its detriment, ever since.

Ricoeur's aim is to shift the idea of the metaphor from that of denomination, where it seems to be a substitution, to predication, which means that a metaphor is not lodged in a noun but in the tension of the copula and that it requires a *semantics* of the sentence for its eventual interpretation. Metaphor's rootedness is in the concrete act of discourse represented by the copula. Predication has always a synthetic character in the act and cannot be understood on the principle of the mere interplay of differences among signifiers. Ricoeur would restore the notion of reference to language theory. The metaphorical activity, he holds, makes possible the creation of new meaning released in interpretation. However, when a metaphor becomes repeated, it loses its "authenticity," and presumably new metaphorical acts must come in its wake. Thus Ricoeur embraces a distinction between living and dead metaphor. Clearly his concern with metaphor and his insistence on a semantics of the sentence and a hermeneutic of the work is

smother that  
reserves. But  
th clearer no-  
ave available

out a specific  
h it may be  
stem, but in  
another role:

sumption of

om the mate-  
ident and is  
of phenom-  
m of human  
become ele-  
to the sphere

. But if it al-  
si sign of this

ly a reality),

sumption of

rial, changes

m and gen-

the twenti-  
etalanguages

netapainting

pparently is

assing meta-

Just as sci-  
l with solv-

science, but

netanovels,"

aphy" stand

han the cor-

persue dif-

do indeed

engineering.

n of meta-

number of

ver-new ob-

, forms cul-

as reach  
meta-

opposed to deconstruction, which he claims does not go beyond a semiotics of the word. The essay here, which follows on the two books concerned with metaphor, extends Ricoeur's theory of it. Here he argues for a concept of "indirect reference," in which is involved a "suspension and seemingly an abolition of the ordinary reference attached to descriptive language."

Ricoeur's major work translated into English includes *Fallible Man* (1960, trans. 1966); *The Symbolism of Evil* (1960, trans. 1969); *Freud and Philosophy* (1961 ff., trans. 1970); *The Conflict of Interpretations* (1960-69, trans. 1974); *The Rule of Metaphor* (1975, trans. 1977); *Interpretation Theory: Discourse and the Surplus of Meaning* (1976); *Hermeneutics and the Human Sciences* (1981, trans. 1981); and *Time and Narrative* (1983, trans. 1984). See Don Ihde, *Hermeneutic Phenomenology: The Philosophy of Paul Ricoeur*; Hazard Adams, *Philosophy of the Literary Symbolic* (pp. 372-89).

## THE METAPHORICAL PROCESS AS COGNITION, IMAGINATION, AND FEELING

This paper will focus on a specific problem in the somewhat boundless field of metaphor theory. Although this problem may sound merely psychological, insofar as it includes such terms as "image" and "feeling," I would rather characterize it as a problem arising on the boundary between a *semantic* theory of metaphor and a *psychological* theory of imagination and feeling. By a semantic theory, I mean an inquiry into the capacity of metaphor to provide untranslatable information and, accordingly, into metaphor's claim to yield some true insight about reality. The question to which I will address myself is whether such an inquiry may be completed without including as a necessary component a psychological moment of the kind usually described as "image" or "feeling."

THE METAPHORICAL PROCESS AS COGNITION, IMAGINATION, AND FEELING first appeared in *Critical Inquiry* 5 (Autumn 1978). It is reprinted by permission of the University of Chicago Press and Paul Ricoeur, copyright 1978.

At first glance, it seems that it is only in theories in which metaphorical phrases have no informative value and consequently no truth claim that the so-called images or feelings are advocated as substitutive explanatory factors. By substitutive explanation I mean the attempt to derive the alleged significance of metaphorical phrases from their capacity to display streams of images and to elicit feelings that we mistakenly hold for genuine information and for fresh insight into reality. My thesis is that it is not only for theories which deny metaphors any informative value and any truth claim that images and feelings have a *constitutive* function. I want instead to show that the kind of theory of metaphor initiated by I. A. Richards in *Philosophy of Rhetoric*, Max Black in *Models and Metaphors*, Beardsley, Berggren,<sup>1</sup> and others cannot achieve its own goal without including imagining and feeling, that is, without assigning a *semantic* function to what seems to be mere *psychological* features and without, therefore, concerning itself with some accompanying factors extrinsic to the informative kernel of metaphor. This contention seems to run against a well-established—at least since Frege's famous article "Sinn und Bedeutung" and Husserl's *Logical Investigations*<sup>2</sup>—dichotomy, that between *Sinn* or sense and *Vorstellung* or representation, if we understand "sense" as the objective content of an expression and "representation" as its mental actualization, precisely in the form of

<sup>1</sup>For Berggren see n. 22. [Eds.]

<sup>2</sup>See *Frege and Husserl*. [Eds.]

image and feeling functioning of me the test and even l

The first articu Aristotle, already what I will call 1 (and by implicatio metaphorical sen general—that is, which metaphor i discourse (*logos*) says that the gift on the capacity t over, the vividnes in their ability to they display.<sup>3</sup> W pictorial dimensi *ing function* of r

The tradition yond any specifi status of metaph speech" implies tropes or turns, body by display: characterize the though the trop externalization. to the message,

Roman Jakob tion when he ch his general mo orization of the same way, Tzvet cian of neo-rhe bility of discou speaks of deviat "Simple and co no form, figures

I am quite av point toward a ment. Furtherm to this difficult metaphorically a kind of circul not the word metaphor of e transfer in a ki cially the neces

<sup>3</sup>See *CTSP*, pp. 6

image and feeling. But the question is whether the functioning of metaphorical sense does not put to the test and even hold at bay this very dichotomy.

The first articulate account of metaphor, that of Aristotle, already provides some hints concerning what I will call the semantic role of imagination (and by implication, feeling) in the establishment of metaphorical sense. Aristotle says of the *lexis* in general—that is, of diction, elocution, and style, of which metaphor is one of the figures—that it makes discourse (*logos*) appear as such and such. He also says that the gift of making good metaphors relies on the capacity to contemplate similarities. Moreover, the vividness of such good metaphors consists in their ability to “set before the eyes” the sense that they display.<sup>3</sup> What is suggested here is a kind of pictorial dimension, which can be called the *picturing function* of metaphorical meaning.

The tradition of rhetoric confirms that hint beyond any specific theory concerning the semantic status of metaphor. The very expression “figure of speech” implies that in metaphor, as in the other tropes or turns, discourse assumes the nature of a body by displaying forms and traits which usually characterize the human face, man’s “figure”; it is as though the tropes gave to discourse a quasi-bodily externalization. By providing a kind of figurability to the message, the tropes make discourse appear.

Roman Jakobson suggests a similar interpretation when he characterizes the “poetic” function in his general model of communication as the valorization of the message *for its own sake*. In the same way, Tzvetan Todorov, the Bulgarian theoretician of neo-rhetorics, defines “figure” as the visibility of discourse. Gérard Genette, in *Figures I*, speaks of deviance as an “inner space of language.” “Simple and common expressions,” he says, “have no form, figures [of speech] have some.”

I am quite aware that these are only hints which point toward a problem rather than toward a statement. Furthermore, I am quite aware that they add to this difficulty the fact that they tend to speak metaphorically about metaphor and thus introduce a kind of circularity which obscures the issue. But is not the word “metaphor” itself a metaphor, the metaphor of a displacement and therefore of a transfer in a kind of space? What is at stake is precisely the necessity of these *spatial* metaphors about

metaphor included in our talk about “figures” of speech.

Such being the problem, in what direction are we to look for a correct assessment of the *semantic* role of imagination and eventually of feeling? It seems that it is in the *work of resemblance* that a pictorial or iconic moment is implied, as Aristotle suggests when he says that to make good metaphors is to contemplate similarities or (according to some other translations) to have an insight into likeness.

But in order to understand correctly the work of resemblance in metaphor and to introduce the pictorial or iconic moment at the right place, it is necessary briefly to recall the mutation undergone by the theory of metaphor at the level of semantics by contrast with the tradition of classical rhetoric. In this tradition, metaphor was correctly described in terms of deviance, but this deviance was mistakenly ascribed to denomination only. Instead of giving a thing its usual common name, one designates it by means of a borrowed name, a “foreign” name in Aristotle’s terminology. The rationale of this transfer of name was understood as the objective similarity between the things themselves or the subjective similarity between the attitudes linked to the grasping of these things. As concerns the goal of this transfer, it was supposed either to fill up a lexical lacuna, and therefore to serve the principle of economy which rules the endeavor of giving appropriate names to new things, new ideas, or new experiences, or to decorate discourse, and therefore to serve the main purpose of rhetorical discourse, which is to persuade and to please.

The problem of resemblance receives a new articulation in the semantic theory characterized by Max Black as an interaction theory (as opposed to a substitutive theory). The bearer of the metaphorical meaning is no longer the word but the sentence as a whole. The interaction process does not merely consist of the substitution of a word for a word, of a name for a name—which, strictly speaking, defines only metonymy—but in an interaction between a logical subject and a predicate. If metaphor consists in some deviance—this feature is not denied but is described and explained in a new way—this deviance concerns the predicative structure itself. Metaphor, then, has to be described as a deviant predication rather than a deviant denomination. We come closer to what I called the work of resemblance if we ask *how* this deviant predication ob-

<sup>3</sup>See *CTSP*, pp. 60–62. [Eds.]

tains. A French theoretician in the field of poetics, Jean Cohen, in *Structure du langage poétique*, speaks of this deviance in terms of a semantic impertinence, meaning by that the violation of the code of pertinence or relevance which rules the ascription of predicates in ordinary use.<sup>4</sup> The metaphorical statement works as the reduction of this syntagmatic deviance by the establishment of a new semantic pertinence. This new pertinence in turn is secured by the production of a lexical deviance, which is therefore a paradigmatic deviance, that is, precisely the kind of deviance described by classical rhetoricians. Classical rhetoric, in that sense, was not wrong, but it only described the "effect of sense" at the level of the word while it overlooked the production of this semantic twist at the level of sense. While it is true that the effect of sense is focused on the word, the production of sense is borne by the whole utterance. It is in that way that the theory of metaphor hinges on a semantics of the sentence.

Such is the main presupposition of the following analysis. The first question is to understand *how* resemblance works in this production of meaning. The next step will be to connect in the right way the pictorial or iconic moment to this work of resemblance.

As concerns the first step, the work of resemblance as such, it seems to me that we are still only halfway to a full understanding of the semantic innovation which characterizes metaphorical phrases or sentences if we underline only the aspect of deviance in metaphor, even if we distinguish the semantic impertinence which requires the lexical deviance from this lexical deviance itself, as described by Aristotle and all classical rhetoricians. The decisive feature is the semantic innovation, thanks to which a new pertinence, a new congruence, is established in such a way that the utterance "makes sense" as a whole. The *maker* of metaphors is this craftsman with verbal skill *who*, from an inconsistent utterance for a literal interpretation, draws a significant utterance for a new interpretation which deserves to be called metaphorical because it generates the metaphor not only as deviant but as acceptable. In other words, metaphorical meaning does not merely consist of a semantic clash but of the

*new* predicative meaning which emerges from the collapse of the literal meaning, that is, from the collapse of the meaning which obtains if we rely only on the common or usual lexical values of our words. The metaphor is not the enigma but the solution of the enigma.

It is here, in the mutation characteristic of the semantic innovation, that similarity and accordingly imagination play a role. But which role? I think that this role cannot be but misunderstood as long as one has in mind the Humean theory of image as a faint impression, that is, as a perceptual residue. It is no better understood if one shifts to the other tradition, according to which imagination can be reduced to the alternation between two modalities of association, either by contiguity or by similarity. Unfortunately, this prejudice has been assumed by such important theoreticians as Jakobson, for whom the metaphoric process is opposed to the metonymic process<sup>5</sup> in the same way as the substitution of one sign for another within a sphere of similarity is opposed to the concatenation between signs along a string of contiguity. What must be understood and underscored is a mode of functioning of similarity and accordingly of imagination which is immanent—that is, nonextrinsic—to the predicative process itself. In other words, the work of resemblance has to be appropriate and homogeneous to the deviance and the oddness and the freshness of the semantic innovation itself.

How is this possible? I think that the decisive problem that an interaction theory of metaphor has helped to delineate but not to solve is the transition from literal incongruence to metaphorical congruence between two semantic fields. Here the metaphor of space is useful. It is as though a change of distance between meanings occurred within a logical space. The *new* pertinence or congruence proper to a meaningful metaphoric utterance proceeds from the kind of semantic proximity which suddenly obtains between terms in spite of their distance. Things or ideas which were remote appear now as close. Resemblance ultimately is nothing else than this rapprochement which reveals a generic kinship between heterogeneous ideas. What Aristotle called the *epiphora* of the metaphor, that is, the transfer of meaning, is nothing else than this

move or shift in the near. The lac metaphor, includes precisely the innovative

It is the first task nation to plug this tion must deliberate on Kant, specific tive imagination tion.<sup>7</sup> This will pr attempt to adjust semantics of meta a semantics of m psychology of ima in this attempt of

In the first step "seeing," still h which effects the prochement itself tive imagination Aristotle alluded metaphors is to c *omoion*. This ins ing and a seeing. effects a restruct transcategorical be shown on the which the logica the most conspi tiple called meta portional metapl cup is to Dionysu fore we may say, or Ares' cup. But tent that the ins grasping of the c the proportional

<sup>4</sup>Jean Cohen, *Structure du langage poétique* (Paris, 1966). [Au.]

<sup>5</sup>See CTSP, pp. 1113–16. [Eds.]

<sup>6</sup>Black's explanati "system of assoc the problem of ir and qualification be supported b implications as (*Models and M*. And further: "Th monplaces about able cases, consis *hoc* by the writer implications that <sup>7</sup>See Kant, *Critiqu*

move or shift in the logical distance, from the far to the near. The lacuna of some recent theories of metaphor, including Max Black's, concerns precisely the innovation proper to this shift.<sup>6</sup>

It is the first task of an appropriate theory of imagination to plug this hole. But this theory of imagination must deliberately break with Hume and draw on Kant, specifically on Kant's concept of productive imagination *as schematizing a synthetic operation*.<sup>7</sup> This will provide us with the first step in our attempt to adjust a psychology of imagination to a semantics of metaphor or, if you prefer, to complete a semantics of metaphor by having recourse to a psychology of imagination. There will be three steps in this attempt of adjustment and of completion.

In the first step, imagination is understood as the "seeing," still homogeneous to discourse itself, which effects the shift in logical distance, the rapprochement itself. The place and the role of productive imagination is there, in the *insight*, to which Aristotle alluded when he said that to make good metaphors is to contemplate likeness—*theorein to omoion*. This insight into likeness is both a thinking and a seeing. It is a thinking to the extent that it effects a restructuration of semantic fields; it is transcategorical because it is categorical. This can be shown on the basis of the kind of metaphor in which the logical aspect of this restructuration is the most conspicuous, the metaphor which Aristotle called metaphor by analogy, that is, the proportional metaphor:  $\bar{A}$  is to B what C is to D. The cup is to Dionysus what the shield is to Ares. Therefore we may say, by shifting terms, Dionysus' shield or Ares' cup. But this thinking is a seeing, to the extent that the insight consists of the instantaneous grasping of the combinatory possibilities offered by the proportionality and consequently the establish-

ment of the proportionality by the <sup>predicative assimilation</sup> rapprochement between the two ratios. I suggest we call this *productive character of the insight predicative assimilation*. But we miss entirely its semantic role if we interpret it in terms of the old association by resemblance. A kind of mechanical attraction between mental atoms is thereby substituted for an operation homogeneous to language and to its nuclear act, the predication act. The assimilation consists precisely in *making* similar, that is, semantically proximate, the terms that the metaphorical utterance brings together.

Some will probably object to my ascribing to the imagination this predicative assimilation. Without returning to my earlier critique of the prejudices concerning the imagination itself which may prevent the analysts from doing justice to productive imagination, I want to underscore a trait of predicative assimilation which may support my contention that the rapprochement characteristic of the metaphorical process offers a typical kinship to Kant's *schematism*. I mean the *paradoxical* character of the predicative assimilation which has been compared by some authors to Ryle's concept of "category mistake," which consists in presenting the facts pertaining to one category in the terms appropriate to another.<sup>8</sup> All new rapprochement runs against a previous categorization which resists, or rather which yields while resisting, as Nelson Goodman says.<sup>9</sup> This is what the idea of a semantic impertinence or incongruence preserves. In order that a metaphor obtains, one must continue to identify the previous incompatibility *through* the new compatibility. The predicative assimilation involves, in that way, a specific kind of tension which is not so much between a subject and a predicate as between semantic incongruence and congruence. The insight into likeness is the perception of the conflict between the previous incompatibility and the new compatibility. "Remoteness" is preserved within "proximity." To see *the like* is to see the same in spite of, and through, the different. This tension between sameness and difference characterizes the logical structure of likeness. Imagination, accordingly, is this *ability* to produce new kinds by assimilation and to produce them not *above* the differ-

<sup>6</sup>Black's explanation of the metaphorical process by the "system of associated commonplaces" leaves unsolved the problem of innovation, as the following reservations and qualifications suggest: "Metaphors," he says, "can be supported by specifically constructed systems of implications as well as by accepted commonplaces" (*Models and Metaphors* [Ithaca, N.Y., 1962], p. 43). And further: "These implications usually consist of commonplaces about the subsidiary subject, but may, in suitable cases, consist of deviant implications established *ad hoc* by the writer" (p. 44). How are we to think of these implications that are created on the spot? [Au.]

<sup>7</sup>See Kant, *Critique of Pure Reason*. [Eds.]

<sup>8</sup>*The Concept of Mind* (New York, 1949), pp. 16ff. [Eds.]

<sup>9</sup>*Languages of Art* (Indianapolis, 1976), p. 69. [Eds.]

ences, as in the concept, but in spite of and through the differences. Imagination is this stage in the production of genres where generic kinship has not reached the level of conceptual peace and rest but remains caught in the war between distance and proximity, between remoteness and nearness. In that sense, we may speak with Gadamer<sup>10</sup> of the fundamental metaphoricity of thought to the extent that the figure of speech that we call "metaphor" allows us a glance at the general procedure by which we produce concepts. This is because in the metaphoric process the movement toward the genus is arrested by the resistance of the difference and, as it were, intercepted by the figure of rhetoric.

Such is the first function of imagination in the process of semantic innovation. Imagination has not yet been considered under its sensible, quasi-optic aspect but under its quasi-verbal aspect. However, the latter is the condition of the former. We first have to understand an image, according to Bachelard's remark in the *Poetics of Space*, as "a being pertaining to language."<sup>11</sup> Before being a fading perception, the image is an emerging meaning. Such is, in fact, the tradition of Kant's productive imagination and schematism. What we have above described is nothing else than the schematism of metaphorical attribution.

The next step will be to incorporate into the semantics of metaphor the second aspect of imagination, its *pictorial* dimension. It is this aspect which is at stake in the *figurative* character of metaphor. It is also this aspect which was intended by I. A. Richards' distinction between tenor and vehicle.<sup>12</sup> This distinction is not entirely absorbed in the one Black makes between frame and focus. Frame and focus designate only the contextual setting—say, the sentence as a whole—and the term which is the bearer of the shift of meaning, whereas tenor and vehicle designate the conceptual import and its pictorial envelope. The first function of imagination was to give an account of the frame/focus interplay; its second function is to give an account of the difference of level between tenor and vehicle or, in other words, of the way in which a semantic innovation is not only schematized but pictured. Paul Henle borrows

from Charles Sanders Peirce the distinction between sign and icon and speaks of the *iconic* aspect of metaphor.<sup>13</sup> If there are two thoughts in one in a metaphor, there is one which is intended; the other is the concrete aspect *under* which the first one is presented. In Keats' verse "When by my solitary hearth I sit / And hateful thoughts enwrap my soul in gloom," the metaphorical expression "enwrap" consists in presenting sorrow as if it were capable of enveloping the soul in a cloak. Henle comments: "We are led [by figurative discourse] to think of something by a consideration of something like it, and this is what constitutes the iconic mode of signifying."

Someone might object at this point that we are in danger of reintroducing an obsolete theory of the image, in the Humean sense of a weakened sensorial impression. This is therefore the place to recall a remark made by Kant that one of the functions of the schema is to provide images for a concept. In the same vein, Henle writes: "If there is an iconic element in metaphor it is equally clear that the icon is not presented, but merely described." And further: "What is presented is a formula for the construction of icons." What we have therefore to show is that if this new extension of the role of imagination is not exactly included in the previous one, it makes sense for a semantic theory only to the extent that it is controlled by it. What is at issue is the development from schematization to iconic presentation.

The enigma of iconic presentation is the way in which depiction occurs in predicative assimilation: something appears on which we read the new connection. The enigma remains unsolved as long as we treat the image as a mental picture, that is, as the replica of an absent thing. Then the image must remain foreign to the process, extrinsic to predicative assimilation.

We have to understand the process by which a certain production of images channels the schematization of predicative assimilation. By displaying a flow of images, discourse initiates changes of logical distance, generates rapprochement. Imaging or imagining, thus, is the concrete milieu in which and through which we see similarities. To

imagine, then, is something but t mode. Whether unheard similar tures, localization each time the n as what the icon

It is in this w within a semant gensteinian con himself did not e of perception at tation made of "Gestalten," as ing.<sup>14</sup> Marcus B. etic Metaphor, h of "seeing as" to Describing the e the kind of ima ory of poetic la reading and di these "wild" im extrinsic to the reader, who ha reader, to indul described by Sa cally the absent images which st are rather what is, concrete rep element and co Hester, is this sense and soun but sense and : bound images very far from w [reverberation] bal meaning ge rejuvenate and rience. Yet it which expands words, provide the experience ages ranges fro images to wild than they instr

<sup>10</sup>See Gadamer. [Eds.]

<sup>11</sup>Gaston Bachelard, *The Poetics of Space*, trans. Maria Jolas (New York, 1964). [Au.]

<sup>12</sup>I. A. Richards, *The Philosophy of Rhetoric* (1936). [Eds.]

<sup>13</sup>Paul Henle, "Metaphor," in *Language, Thought, and Culture*, ed. Henle (Ann Arbor, Mich., 1958). [Au.] See Peirce. [Eds.]

<sup>14</sup>See Wittgenste

<sup>15</sup>Marcus B. He (The Hague, 1



imagine, then, is not to have a mental picture of something but to display relations in a depicting mode. Whether this depiction concerns unsaid and unheard similarities or refers to qualities, structures, localizations, situations, attitudes, or feelings, each time the new intended connection is grasped as what the icon describes or depicts.

It is in this way, I think, that one can do justice within a semantic theory of metaphor to the Wittgensteinian concept of "seeing as." Wittgenstein himself did not extend this analysis beyond the field of perception and beyond the process of interpretation made obvious by the case of ambiguous "Gestalten," as in the famous duck/rabbit drawing.<sup>14</sup> Marcus B. Hester, in his *The Meaning of Poetic Metaphor*, has attempted to extend the concept of "seeing as" to the functioning of poetic images.<sup>15</sup> Describing the experience of reading, he shows that the kind of images which are interesting for a theory of poetic language are not those that interrupt reading and distort or divert it. These images—these "wild" images, if I may say so—are properly extrinsic to the fabric of sense. They induce the reader, who has become a dreamer rather than a reader, to indulge himself in the delusive attempt, described by Sartre as fascination, to possess magically the absent thing, body, or person. The kind of images which still belong to the production of sense are rather what Hester calls "bound" images, that is, concrete representations aroused by the verbal element and controlled by it. Poetic language, says Hester, is this language which not only merges sense and sound, as many theoreticians have said, but sense and senses, meaning by that the flow of bound images displayed by the sense. We are not very far from what Bachelard called *retentissement* [reverberation]. In reading, Bachelard says, the verbal meaning generates images which, so to speak, rejuvenate and reenact the traces of sensorial experience. Yet it is not the process of reverberation which expands the schematization and, in Kant's words, provides a concept with an image. In fact, as the experience of reading shows, this display of images ranges from schematization without full-blown images to wild images which distract thought more than they instruct it. The kind of images which are

relevant for a semantics of the poetic image are those which belong to the intermediary range of the scale, which are, therefore, the bound images of Hester's theory. These images bring to concrete completion the metaphorical process. The meaning is then depicted under the features of ellipsis. Through this depiction, the meaning is not only schematized but lets itself be read on the image in which it is inverted. (Or, to put it another way, the metaphorical sense is generated in the thickness of the imagining scene displayed by the verbal structure of the poem. Such is, to my mind, the functioning of the intuitive grasp of a predicative connection.)

I do not deny that this second stage of our theory of imagination has brought us to the borderline between pure semantics and psychology or, more precisely, to the borderline between a semantics of productive imagination and a psychology of reproductive imagination. But the metaphorical meaning, as I said in the introduction, is precisely this kind of meaning which denies the well-established distinction between sense and representation, to evoke once more Frege's opposition between *Sinn* and *Vorstellung*. By blurring this distinction, the metaphorical meaning compels us to explore the borderline between the verbal and the nonverbal. The process of schematization and that of the bound images aroused and controlled by schematization obtain precisely on that borderline between a semantics of metaphorical utterances and a psychology of imagination.

The third and final step in our attempt to complete a semantic theory of metaphor with a proper consideration of the role of imagination concerns what I shall call the "suspension" or, if you prefer, the moment of negativity brought by the image in the metaphorical process.

In order to understand this new contribution of the image to this process, we have to come back to the basic notion of meaning as applied to a metaphorical expression. By meaning we may understand—as we have in the preceding as well—the inner functioning of the proposition as a predicative operation, for example, in Black's vocabulary, the "filter" or the "screen" effect of the subsidiary subject on the main subject. Meaning, then, is nothing else than what Frege called *Sinn* [sense], in contradistinction to *Bedeutung* [reference or denotation]. But to ask about what a metaphorical

<sup>14</sup>See Wittgenstein. [Eds.]

<sup>15</sup>Marcus B. Hester, *The Meaning of Poetic Metaphor* (The Hague, 1967). [Au.]

statement is, is something other and something more than to ask *what* it says.

The question of reference in metaphor is a particular case of the more general question of the truth claim of poetic language. As Goodman says in *Languages of Art*, all symbolic systems are denotative in the sense that they "make" and "re-make" reality. To raise the question of the referential value of poetic language is to try to show how symbolic systems *reorganize* "the world in terms of works and works in terms of the world."<sup>16</sup> At that point the theory of metaphor tends to merge with that of models to the extent that a metaphor may be seen as a model for changing our way of looking at things, of perceiving the world. The word "insight," very often applied to the *cognitive* import of metaphor, conveys in a very appropriate manner this move from sense to reference which is no less obvious in poetic discourse than in so-called descriptive discourse. Here, too, we do not restrict ourselves to talking about ideas nor, as Frege says of proper names, "are we satisfied with the sense alone." "We presuppose besides a reference," the "striving for truth," which prompts "our intention in speaking or thinking" and "drives us always to advance from the sense of the reference."<sup>17</sup>

But the paradox of metaphorical reference is that its functioning is as odd as that of the metaphorical sense. At first glance, poetic language refers to nothing but itself. In a classic essay entitled "Word and Language," which defines the poetic function of language in relation to the other functions implied in any communicative transaction, Jakobson bluntly opposes the poetic function of the message to its referential function. On the contrary, the referential function prevails in descriptive language, be it ordinary or scientific. Descriptive language, he says, is not about itself, not inwardly oriented, but outwardly directed. Here language, so to speak, effaces itself for the sake of what is said about reality. "The poetic function—which is more than mere poetry—lays the stress on the palpable side of the signs, underscores the message for its own sake and deepens the fundamental dichotomy between signs

and objects."<sup>18</sup> The poetic function and the referential function, accordingly, seem to be polar opposites. The latter directs language toward the nonlinguistic context, the former directs message toward itself.

This analysis seems to strengthen some other classical arguments among literary critics and more specifically in the structuralist camp according to which not only poetry but literature in general implies a mutation in the use of language. This redirects language toward itself to the point that language may be said, in Roland Barthes' words, to "celebrate itself" rather than to celebrate the world.

My contention is that these arguments are not false but give an incomplete picture of the whole process of reference in poetic discourse. Jakobson himself acknowledged that what happens in poetry is not the suppression of the referential function but its profound alteration by the workings of the ambiguity of the message itself. "The supremacy of poetic function over referential function," he says, "does not obliterate the reference but makes it ambiguous. The double-sensed message finds correspondence in a split addresser, in a split addressee, and what is more, in a split reference, as is cogently exposed in the preambles to fairy tales of various people, for instance, in the usual exhortation of the Majorca story tellers: *Aixo era y no era* (it was and it was not)."<sup>19</sup>

I suggest that we take the expression "split reference" as our leading line in our discussion of the referential function of the metaphorical statement. This expression, as well as the wonderful "it was and it was not," contains *in nuce* all that can be said about metaphorical reference. To summarize, poetic language is no less *about* reality than any other use of language but refers to it by the means of a complex strategy which implies, as an essential component, a suspension and seemingly an abolition of the ordinary reference attached to descriptive language. This suspension, however, is only the negative condition of a second-order reference, of an indirect reference built on the ruins of the direct reference. This reference is called second-order reference only with respect to the primacy of the refer-

ence of ordinary it constitutes the that it suggests, you say—the de are related as m and who dwell i

This is not th implications of similarities and cept of *Lebensu In-der-Welt-Sein*. of our further d in the completic mediating role c ordinary descrij the ontological i diating role of t reference in m with the interpi tioning of sense, said, is the en gruenace or pert sense shattered surdity. In the s eral sense is th gence of the me the reference p guage is the neg a more radical v is akin or not t reality which and which, acc horizon of all o Once more, wl lelism between the suspension This parallelism the metaphoric serves the litera maintains the c new one it sugg and Abuse of M prehension of therefore, a pe tellectual abilit

<sup>16</sup> Nelson Goodman, *op. cit.*, p. 241. [Au.]

<sup>17</sup> As quoted from Frege's "Sense and Reference" in my *The Rule of Metaphor: Multidisciplinary Studies in the Creation of Meaning in Language* (Toronto, 1978), pp. 217–18. [Au.] See Frege, [Eds.]

<sup>18</sup> Jakobson, *Selected Writings*, 2 vols. (The Hague, 1962), 2: 356. [Au.]

<sup>19</sup> As found in my *The Rule of Metaphor*, p. 224. [Au.]

<sup>20</sup> *Lebenswelt: life world*. [Eds.]

<sup>21</sup> A term employe

ence of ordinary language. For, in another respect, it constitutes the primordial reference to the extent that it suggests, reveals, unconceals—or whatever you say—the deep structures of reality to which we are related as mortals who are born into this world and who *dwell* in it for a while.]

This is not the place to discuss the ontological implications of this contention nor to ascertain its similarities and dissimilarities with Husserl's concept of *Lebenswelt* or with Heidegger's concept of *In-der-Welt-Sein*.<sup>20</sup> I want to emphasize, for the sake of our further discussion of the role of imagination in the completion of the *meaning* of metaphor, the mediating role of the *suspension*—or *epoché*<sup>21</sup>—of ordinary descriptive reference in connection with the ontological claims of poetic discourse. This mediating role of the *epoché* in the functioning of the reference in metaphor is in complete agreement with the interpretation we have given to the functioning of sense. The sense of a novel metaphor, we said, is the emergence of a new semantic congruence or pertinence from the ruins of the literal sense shattered by semantic incompatibility or absurdity. In the same way as the self-abolition of literal sense is the negative condition for the emergence of the metaphorical sense, the suspension of the reference proper to ordinary descriptive language is the negative condition for the emergence of a more radical way of looking at things, whether it is akin or not to the unconcealing of that layer of reality which phenomenology calls preobjective and which, according to Heidegger, constitutes the horizon of all our modes of dwelling in the world. Once more, what interests me here is the parallelism between the suspension of literal sense and the suspension of ordinary descriptive reference. This parallelism goes very far. In the same way as the metaphorical sense not only abolishes but preserves the literal sense, the metaphorical reference maintains the ordinary vision in tension with the new one it suggests. As Berggren says in "The Use and Abuse of Metaphor": "The possibility or comprehension of metaphorical construing requires, therefore, a peculiar and rather sophisticated intellectual ability which W. Bedell Stanford meta-

phorically labels 'stereoscopic vision': the ability to entertain two different points of view at the same time. That is to say, the perspective prior to and subsequent to the transformation of the metaphor's principal and subsidiary subjects must both be conjointly maintained."<sup>22</sup>

But what Bedell Stanford called stereoscopic vision is nothing else than what Jakobson called split reference: ambiguity in reference.

My contention now is that one of the functions of imagination is to give a concrete dimension to the suspension or *epoché* proper to split reference. Imagination does not merely *schematize* the predicative assimilation between terms by its synthetic insight into similarities nor does it merely *picture* the sense thanks to the display of images aroused and controlled by the cognitive process. Rather, it contributes concretely to the *epoché* of ordinary reference and to the *projection* of new possibilities of redescribing the world.

In a sense, all *epoché* is the work of the imagination. Imagination is *epoché*. As Sartre emphasized, to imagine is to address oneself to what is not. More radically, to imagine is to make oneself absent to the whole of things. Yet I do not want to elaborate further this thesis of the negativity proper to the image. What I do want to underscore is the solidarity between the *epoché* and the capacity to project new possibilities. Image as absence is the negative side of image as fiction. It is to this aspect of the image as fiction that is attached the power of symbolic systems to "remake" reality, to return to Goodman's idiom. But this productive and projective function of fiction can only be acknowledged if one sharply distinguishes it from the reproductive role of the so-called mental image which merely provides us with a re-presentation of things already perceived. Fiction addresses itself to deeply rooted potentialities of reality to the extent that they are absent from the actualities with which we deal in everyday life under the mode of empirical control and manipulation. In that sense, fiction presents under a concrete mode the split structure of the reference pertaining to the metaphorical statement. It both reflects and completes it. It reflects it in the sense that the mediating role of the *epoché* proper

<sup>20</sup> *Lebenswelt*: life-world; *In-der-Welt-Sein*: Being-in-the-world. [Eds.]

<sup>21</sup> A term employed by Husserl. [Eds.]

<sup>22</sup> Douglas Berggren, "The Use and Abuse of Metaphor," *Review of Metaphysics* 16 (December 1962): 243. [Au.]

n and the ref-  
n to be polar  
ge toward the  
irects message

n some other  
ritics and more  
p according to  
in general im-  
age. This re-  
point that lan-  
hes' words, to  
rate the world.  
ments are not  
e of the whole  
urse. Jakobson  
opens in poetry  
al function but  
gs of the ambi-  
remacy of po-  
ion," he says,  
t makes it am-  
ge finds corre-  
plit addressee,  
s, as is cogently  
ales of various  
ortation of the  
era (it was and

on "split refer-  
ision of the ref-  
cal statement.  
derful "it was  
hat can be said  
mmarize, po-  
than any other  
the means of  
is an essential  
ngly an aboli-  
ied to descrip-  
ver, is only the  
r reference, of  
is of the direct  
ond-order ref-  
cy of the refer-

e Hague, 1962),  
p. 224. [Au.]

to the image is homogeneous to the paradoxical structure of the cognitive process of reference. The "it was and it was not" of the Majorca storytellers rules both the split reference of the metaphorical statement and the contradictory structure of fiction. Yet, we may say as well that the structure of the fiction not only reflects but completes the logical structure of the split reference. The poet is this genius who generates split references by creating fictions. It is in fiction that the "absence" proper to the power of suspending what we call "reality" in ordinary language concretely coalesces and fuses with the *positive insight* into the potentialities of our being in the world which our everyday transactions with manipulatable objects tend to conceal.

→ You may have noticed that until now I have said nothing concerning feelings in spite of the commitment implied in this paper's title to deal with the problem of the connection between cognition, imagination, and feeling. I have no intention to elude this problem.

Imagination and feeling have always been closely linked in classical theories of metaphor. We cannot forget that rhetoric has always been defined as a strategy of discourse aiming at persuading and pleasing. [And we know the central role played by pleasure in the aesthetics of Kant. A theory of metaphor, therefore, is not complete if it does not give an account of the place and role of feeling in the metaphorical process.]

My contention is that feeling has a place not just in theories of metaphor which deny the *cognitive* import of metaphor. These theories ascribe a substitutive role to image and feeling due to the metaphor's lack of informative value. [In addition, I claim that feeling as well as imagination are genuine components in the process described in an interaction theory of metaphor. They both *achieve* the semantic bearing of metaphor.]

I have already tried to show the way in which a *psychology* of imagination has to be integrated into a semantics of metaphor. I will now try to extend the same kind of description to feeling. A bad psychology of imagination in which imagination is conceived as a residue of perception prevents us from acknowledging the constructive role of imagination. In the same way, a bad psychology of feeling is responsible for a similar misunderstanding. Indeed, our natural inclination is to speak of feeling in terms

appropriate to emotion, that is, to affections conceived as (1) inwardly directed states of mind, and (2) mental experiences closely tied to bodily disturbances, as is the case in fear, anger, pleasure, and pain. In fact both traits come together. To the extent that in emotion we are, so to speak, under the spell of our body, we are delivered to mental states with little intentionality, as though in emotion we "lived" our body in a more intense way.

Genuine feelings are not emotions, as may be shown by feelings which are rightly called *poetic feelings*. Just like the corresponding images which they reverberate, they enjoy a specific kinship with language. They are properly displayed by the poem as a verbal texture. But how are they linked to its meaning?

I suggest that we construe the role of feeling according to the three similar moments which provided an articulation to my theory of imagination.

Feelings, first, accompany and complete imagination in its function of *schematization* of the new predicative congruence. This schematization, as I said, is a kind of insight into the mixture of "like" and "unlike" proper to similarity. Now we may say that this instantaneous grasping of the new congruence is "felt" as well as "seen." By saying that it is felt, we underscore the fact that we are included in the process as knowing subjects. If the process can be called, as I called it, predicative assimilation, it is true that we are assimilated, that is, made similar, to what is seen as similar. This self-assimilation is a part of the commitment proper to the "illocutionary" force of the metaphor as speech act. We feel like what we see like.

[If we are somewhat reluctant to acknowledge this contribution of feeling to the illocutionary act of metaphorical statements, it is because we keep applying to feeling our usual interpretation of emotion as both inner and bodily states. We then miss the specific structure of feeling. As Stephan Strasser shows in *Das Gemut* [The heart], a feeling is a second-order intentional structure.<sup>23</sup> It is a process of interiorization succeeding a movement of intentional transcendence directed toward some objective state of affairs. To *feel*, in the emotional sense of the word, is to make *ours* what has been put at a distance by thought in its objectifying phase. Feel-

ings, therefore, intentionality. They anteriorized thought and complete the thing a synthetic organized thought or *Affektion*, in the edition of *Critic* is a part of which

tion is to abolish known without thought and the plies. Feeling is not made ours. This complete meaning [Feelings, furtl imagination as ; of feeling has been *Anatomy of C "mood."* Each which is *this* uni string of words. verbal structure than the way it *icon*. Frye offers of a poem is the "express or arti poem and not terms, and not s is the *iconic* as same assumption cept of *dense* v: are felt as *dense* that feelings at "Density" is a creteness is. Or, prit de finesse" géométrique." I open to discuss

Finally, the n can be construed imagination, th: erence of poeti tributes to it, as ture. On the c epoché, the sus

<sup>23</sup>Stephen Strasser, *Das Gemut* (Freiberg, 1956). [Au.]

<sup>24</sup>Northrop Frye (Princeton, 195

ings, therefore, have a very complex kind of intentionality. They are not merely inner states but interiorized thoughts. It is as such that they accompany and complete the work of imagination as schematizing a synthetic operation: they make the schematized thought ours. Feeling, then, is a case of *Selbst-Affektion*, in the sense Kant used it in the second edition of *Critique*. This *Selbst-Affektion*, in turn, is a part of what we call poetic feeling. Its function is to abolish the distance between knower and known without canceling the cognitive structure of thought and the intentional distance which it implies. Feeling is not contrary to thought. It is thought made ours. This felt participation is a part of its complete meaning as poem.

[Feelings, furthermore, accompany and complete imagination as *picturing* relationships. This aspect of feeling has been emphasized by Northrop Frye in *Anatomy of Criticism* under the designation of "mood." Each poem, he says, structures a mood which is this unique mood generated by this unique string of words. In that sense, it is coextensive to the verbal structure itself. The mood is nothing other than the way in which the poem affects us as an icon. Frye offers strong expression here: "The unity of a poem is the unity of a mood"; the poetic images "express or articulate this mood. This mood is the poem and nothing else behind it."<sup>24</sup> In my own terms, I would say, in a tentative way, that the mood is *the iconic as felt*. Perhaps we could arrive at the same assumption by starting from Goodman's concept of *dense* vs. *discrete* symbols. Dense symbols are felt as dense. That does not mean, once more, that feelings are radically opaque and ineffable. "Density" is a mode of articulation just as discreteness is. Or, to speak in Pascal's terms, the "esprit de finesse" is no less thought than the "esprit géométrique." However, I leave these suggestions open to discussion.

Finally, the most important function of feelings can be construed according to the third feature of imagination, that is, its contribution to the split reference of poetic discourse. The imagination contributes to it, as I said, owing to its own split structure. On the one hand, imagination entails the *epoché*, the suspension, of the direct reference of

thought to the objects of our ordinary discourse. On the other hand, imagination provides models for reading reality in a new way. This split structure is the structure of imagination as fiction.

What could be the counterpart and the complement of this split structure at the level of feelings? My contention is that feelings, too, display a split structure which completes the split structure pertaining to the cognitive component of metaphor.

On the one hand, feelings—I mean poetic feelings—imply a kind of *epoché* of our bodily emotions. Feelings are negative, suspensive experiences in relation to the literal emotions of everyday life. When we read, we do not literally feel fear or anger. Just as poetic language denies the first-order reference of descriptive discourse to ordinary objects of our concern, feelings deny the first-order feelings which tie us to these first-order objects of reference.

But this denial, too, is only the reverse side of a more deeply rooted operation of feeling which is to insert us within the world in a nonobjectifying manner. That feelings are not merely the denial of emotions but their metamorphosis has been explicitly asserted by Aristotle in his analysis of catharsis. But this analysis remains trivial as long as it is not interpreted in relation to the split reference of the cognitive and the imaginative function of poetic discourse. It is the tragic poem itself, as thought (*dianoia*), which displays specific feelings which are the poetic transposition—I mean the transposition by means of poetic *language*—of fear and compassion, that is, of feelings of the first order, of emotions. The tragic *phobos* and the tragic *eleos* (terror and pity, as some translators say) are both the denial and the transfiguration of the literal feelings of fear and compassion.

On the basis of this analysis of the split structure of poetic feeling, it is possible to do justice to a certain extent to a claim of Heidegger's analytic of the *Dasein* that feelings have *ontological* bearing, that they are ways of "being-there," of "finding" ourselves within the world, to keep something of the semantic intent of the German *Befindlichkeit*. Because of feelings we are "attuned to" aspects of reality which cannot be expressed in terms of the objects referred to in ordinary language. Our entire analysis of the split reference of both language and feeling is in agreement with this claim. But it must be underscored that this analysis of *Befindlichkeit*

<sup>24</sup>Northrop Frye, *Anatomy of Criticism: Four Essays* (Princeton, 1957). [Au.] See CTSP, p. 1123. [Eds.]

affections con-  
as of mind, and  
o bodily distur-  
s, pleasure, and  
er. To the extent  
under the spell  
ntal states with  
tion we "lived"

ons, as may be  
ly called *poetic*  
g images which  
fic kinship with  
ed by the poem  
ey linked to its

le of feeling ac-  
nts which pro-  
of imagination.  
nplete imagina-  
ion of the new  
natization, as I  
ixture of "like"  
ow we may say  
f the new con-  
y saying that it  
ve are included  
. If the process  
ve *assimilation*,  
it is, made simi-  
elf-assimilation  
to the "illocu-  
speech act. We

knowledge this  
tionary act of  
ise we keep ap-  
tion of emotion  
e then miss the  
rephan Strasser  
a feeling is a  
It is a process  
ement of inten-  
rd some objec-  
tional sense of  
s been put at a  
ng phase. Feel-

s, 1956). [Au.]

makes sense only to the extent that it is paired with that of split reference both in verbal and imaginative structures. If we miss this fundamental connection, we are tempted to construe this concept of *Befindlichkeit* as a new kind of intuitionism—and the worst kind!—in the form of a new emotional realism. We miss, in Heidegger's *Daseinanalyse* itself, the close connections between *Befindlichkeit* and *Verstehen*, between situation and project, between anxiety and interpretation. The ontological bearing of feeling cannot be separated from the negative process applied to the first-order emotions, such as fear and sympathy, according to the Aristotelian paradigm of catharsis. With this qualification in mind, we may assume the Heideggerian thesis that it is mainly through feelings that we are attuned to reality. But this attunement is nothing else than the reverberation in terms of feelings of the split reference of both verbal and imaginative structure.

To conclude, I would like to emphasize the points which I submit to discussion:

1. There are three main *presuppositions* on which the rest of my analysis relies: (a) metaphor is an act of predication rather than of denomination; (b) a theory of deviance is not enough to give an account of the emergence of a *new congruence* at the predicative level; and (c) the notion of

metaphorical sense is not complete without a description of the *split reference* which is specific to poetic discourse.

2. On this threefold basis, I have tried to show that imagination and feeling are not extrinsic to the emergence of the metaphorical sense and of the split reference. They are not substitutive for a lack of informative content in metaphorical statements, but they complete their full cognitive intent.
3. *But* the price to pay for the last point is a theory of imagination and of feeling which is still in infancy. The burden of my argument is that the notion of *poetic image* and of *poetic feeling* has to be construed in accordance with the cognitive component, understood itself as a tension between congruence and incongruence at the level of sense, between epoché and commitment at the level of reference.
4. My paper suggests that there is a structural analogy between the cognitive, the imaginative, and the emotional components of the complete metaphorical act and that the metaphorical process draws its concreteness and its completeness from this structural analogy and this complementary functioning.

W  
cid an  
Natur  
Throu  
manti  
wars  
constr  
well-k  
Abrar  
Miller  
Thi  
Fish,  
in his  
recog  
and h  
the m  
held t  
conve  
possit  
Abrar  
we re:  
and c  
ficulti  
schol:  
Ab.  
and ti  
lution  
collec  
rian a